

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | i powiedział zwiastun jej nie bój się Mariam<br>znalazłaś bowiem łaskę u Boga                                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | A anioł powiedział do niej: Przestań się bać,* **<br>Mario, znalazłaś bowiem łaskę*** u<br>Boga.****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-Wojciechowski                 | I powiedział zwiastun jej: Nie bój się. Mariam,<br>znalazłaś bowiem łaskę u Boga.                            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | i powiedział zwiastun jej nie bój się Mariam<br>znalazłaś bowiem łaskę u Boga                                |

---

<sup>1)</sup> Lub: nie bój się.

<sup>2)</sup> <x>470 14:27</x>; <x>490 1:13</x>

<sup>3)</sup> <x>10 6:8</x>; <x>510 7:46</x>; <x>650 4:16</x>

<sup>4)</sup> Znaleźć łaskę : ozn. znalezienie szczególnego miejsca w Bożych planach, zob. <x>10 6:8</x>;<x>10 18:3</x>;<x>10 43:14</x>; <x>100 15:25</x>.